

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48
18. mája 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 745/2005 zo 17. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 746/2005 zo 17. mája 2005 o výdaji vývozných licencií systému A3 na ovocie a zeleninu (paradajky, pomaranče, citróny a jablká).....	3
	★ Smernica Komisie 2005/34/ES zo 17. mája 2005, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť etoxazol a tepralofydim ako účinné látky ⁽¹⁾	5
	<hr/>	
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Rada	
	2005/377/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 10. mája 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/70/ES o externých audítoroch národných centrálnych bánk, pokiaľ ide o externých audítorov Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique a Bank of Greece	8
	Komisia	
	2005/378/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 8. septembra 2004 o programe pomoci, ktorý Belgicko plánuje uskutočniť v prospech koordinačných centier [oznámené pod číslom K(2004) 3348] ⁽¹⁾	10
	2005/379/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie zo 17. mája 2005 o osvedčeniach o pôvode a údajoch týkajúcich sa čistokrvných plemenných zvierat hovädzieho dobytku, ich spermy, vajíčok a embryí [oznámené pod číslom K(2005) 1436] ⁽¹⁾	15

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 745/2005**zo 17. mája 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. mája 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 17. mája 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	109,7
	204	68,9
	212	111,6
	999	96,7
0707 00 05	052	124,4
	999	124,4
0709 90 70	052	97,2
	999	97,2
0805 10 20	052	42,9
	204	42,0
	212	59,6
	220	49,1
	388	61,4
	400	48,6
	624	61,5
	999	52,2
0805 50 10	052	49,0
	382	61,5
	388	64,7
	528	67,7
	624	62,5
	999	61,1
0808 10 80	388	86,6
	400	125,5
	404	85,6
	508	66,4
	512	63,8
	524	57,3
	528	66,8
	720	78,7
	804	110,8
	999	82,4

(¹) Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 746/2005**zo 17. mája 2005****o výdaji vývozných licencií systému A3 na ovocie a zeleninu (paradajky, pomaranče, citróny a jablká)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 35 ods. 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 633/2005⁽²⁾ vyhlásilo verejnú súťaž a určilo smerné sadzby náhrady a smerné množstvá, pre ktoré možno vydať vývozné licencie systému A 3.
- (2) Na základe predložených ponúk sa majú určiť maximálne sadzby náhrady a percentuálne podiely pre výdaj množstiev, vzťahujúce sa na ponuky uskutočnené na úrovni týchto maximálnych sadzieb.

- (3) Pre paradajky, pomaranče, citróny a jablká maximálna sadzba potrebná na udelenie povolení do výšky smerného množstva v rozmedzí ponúknutých množstiev neprevyšuje jedenaplnásobne smernú mieru náhrady,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre paradajky, pomaranče, citróny a jablká sú maximálna sadzba náhrad a percentuálne podiely výdaja na výberové konanie vyhlásené nariadením (ES) č. 633/2005 určené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. mája 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. mája 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. EÚ L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 106, 27.4.2005, s. 4.

PRÍLOHA

Výdaj vývozných licencií systému A3 na ovocie a zeleninu (paradajky, pomaranče, citróny a jablká)

Produkt	Maximálna miera náhrady (EUR/t netto)	Percentuálny podiel vydania požadovaných množstiev na úrovni maximálnej miery náhrady
Paradajky	0	100 %
Pomaranče	50	100 %
Citróny	—	100 %
Jablká	46	100 %

SMERNICA KOMISIE 2005/34/ES

zo 17. mája 2005,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť etoxazol a tepralofydim ako účinné látky

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, najmä na jej článok 6 ods. 1,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS obdržalo Francúzsko 21. apríla 1998 žiadosť spoločnosti Sumitomo Chemical Agro Europe SA o zaradenie účinnej látky etoxazol do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Rozhodnutie Komisie 1999/43/ES ⁽²⁾ potvrdilo, že dokumentačný súbor údajov bol „kompletný“ v tom zmysle, že ho bolo možné v zásade považovať za vyhovujúci dátovým a informačným požiadavkám príloh II a III k smernici 91/414/EHS.
- (2) Španielsko obdržalo 11. septembra 1997 žiadosť podľa článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS od spoločnosti BASF AG o zaradenie účinnej látky tepralofydim do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Rozhodnutie Komisie 98/512/ES ⁽³⁾ potvrdilo, že dokumentačný súbor údajov bol „kompletný“ v tom zmysle, že ho bolo možné v zásade považovať za vyhovujúci dátovým a informačným požiadavkám príloh II a III k smernici 91/414/EHS.
- (3) Pre tieto účinné látky boli v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 a 4 smernice 91/414/EHS zhodnotené vplyvy na ľudské zdravie a životné prostredie pre použitie navrhované žiadateľmi. Členské štáty určené za spravodajcov predložili Komisii návrhy hodnotiacich správ o látkach 8. októbra 2001 (etoxazol) a 21. januára 2002 (tepralofydim).
- (4) Návrhy hodnotiacich správ preskúmali členské štáty a Komisia v rámci Stáleho výboru pre potravinový

reťazec a zdravie zvierat. Preskúmanie bolo ukončené 3. decembra 2004 v podobe revízných správ Spoločenstva o etoxazole a tepralofydim.

- (5) Preskúmanie etoxazolu a tepralofydimu neodhalilo žiadne otvorené otázky ani obavy, ktoré by si vyžadovali poradiť sa s Vedeckým výborom pre rastliny alebo s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín.
- (6) Z rôznych vykonaných preskúmaní vyplynulo, že je možné vychádzať z toho, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce príslušné účinné látky v zásade spĺňajú požiadavky ustanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) a článku 5 ods. 3 smernice 91/414/EHS, najmä pokiaľ ide o použitia, ktoré boli preskúmané a podrobne opísané v revíznej správe Spoločenstva. Je preto primerané zaradiť etoxazol a tepralofydim do prílohy I s cieľom zabezpečiť, aby vo všetkých členských štátoch bolo možné udeľovať povolenia v súlade s ustanoveniami tejto smernice pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce tieto účinné látky.
- (7) Po zaradení etoxazolu a tepralofydimu do prílohy I k smernici 91/414/EHS by mala byť členským štátom poskytnutá primeraná lehota, aby vykonali ustanovenia smernice 91/414/EHS, pokiaľ ide o prípravky na ochranu rastlín obsahujúce tieto látky, najmä preskúmali existujúce dočasné povolenia a najneskôr do konca tejto lehoty pretransformovali tieto povolenia na trvalé, zmenili a doplnili ich alebo ich odobrali v súlade s ustanoveniami smernice 91/414/EHS.
- (8) Je preto vhodné smernicu 91/414/EHS zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha I k smernici 91/414/EHS sa mení a dopĺňa tak, ako je ustanovené v prílohe k tejto smernici.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/25/ES (Ú. v. EÚ L 90, 8.4.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 14, 19.1.1999, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 228, 15.8.1998, s. 35.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. novembra 2005 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku týchto ustanovení a tejto smernice.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. decembra 2005.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

1. Členské štáty preskúmajú povolenie pre každý prípravok na ochranu rastlín obsahujúci etoxazol alebo tepraloxydím s cieľom zabezpečiť, aby sa podmienky vzťahujúce sa na tieto účinné látky ustanovené v prílohe I k smernici 91/414/EHS dodržiavali. V prípade potreby zmenia a doplnia alebo odoberú povolenia v súlade so smernicou 91/414/EHS najneskôr do 30. novembra 2005.

2. Členské štáty najneskôr do 31. mája 2005 znovu prehodnotia každý povolený prípravok na ochranu rastlín obsahujúci etoxazol alebo tepraloxydím ako jedinú účinnú látku, alebo jednu z niekoľkých účinných látok, ktoré boli všetky uvedené v prílohe I k smernici 91/414/EHS v súlade s jednotnými zásadami ustanovenými v prílohe VI k smernici 91/414/EHS na základe dokumentačného súboru údajov spĺňajúceho požiadavky prílohy III k tejto smernici. Na základe tohto zhodnotenia

určia, či prípravok spĺňa podmienky ustanovené v článku 4 ods. 1 písm. b), c), d) a e) smernice 91/414/EHS.

Po tomto určení členské štáty v prípade:

- a) prípravku obsahujúceho etoxazol alebo tepraloxydím ako jedinú účinnú látku v prípade potreby zmenia a doplnia alebo odoberú povolenie najneskôr do 30. novembra 2006 alebo
- b) prípravku obsahujúceho etoxazol alebo tepraloxydím ako jednu z niekoľkých účinných látok v prípade potreby zmenia a doplnia alebo odoberú povolenie do 30. novembra 2006 alebo do dátumu stanoveného pre takéto zmeny a doplnenia alebo odobratia v príslušnej smernici alebo smerniciach, ktorými boli príslušná látka alebo látky doplnené do prílohy I k smernici 91/414/EHS, podľa toho, ktorý dátum nastane neskôr.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť 1. júna 2005.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. mája 2005

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 91/414/EHS sa na koniec tabuľky dopĺňajú tieto riadky

Č.	Bežný názov, identifikačné číslo	IUPAC názov	Čistota (*)	Nadobudnutie účinnosti	Skončenie platnosti zaradenia	Osobitné ustanovenia
100	Etoxazol CAS č. 1 53233-91-1 CIPAC č. 623	(RS)-5- <i>tert</i> -butyl-2-[2-(2,6-difluórfenyl)-4,5-dihydro-1,3-oxazol-4-yl]fenetol	≥ 948 g/kg	1. jún 2005	31. máj 2015	Je možné povoliť len použitie ako akaricíd. Na vykonávanie jednotných zásad prílohy VI sa zohľadňujú závery revíznej spravy o etoxazole, najmä jej dodatky I a II, ako bola finalizovaná 3. decembra 2004 v Stálom výbore pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení by členské štáty mali venovať osobitnú pozornosť ochrane vodných organizmov. Ak je to vhodné, mali by sa uplatňovať opatrenia na zmiernenie rizika.
101	Tepraloxydím CAS č. 1 49979-41-9 CIPAC č. 608	(EZ)-(RS)-2-[1-[(2E)-3-chlórallyloxymino]propyl]-3-hydroxy-5-perhydropyran-4-ylcyklohex-2-én-1-on	≥ 920 g/kg	1. jún 2005	31. máj 2015	Je možné povoliť len použitie ako herbicíd. Na vykonávanie jednotných zásad prílohy VI sa zohľadňujú závery revíznej spravy o tepraloxydime, a najmä jej dodatky I a II, ako bola finalizovaná 3. decembra 2004 v Stálom výbore pre potravinový reťazec a zdravie zvierat. Pri tomto celkovom hodnotení by členské štáty mali venovať osobitnú pozornosť ochrane suchozemských necieľových článkonožcov. Ak je to vhodné, mali by sa uplatňovať opatrenia na zmiernenie rizika.

(*) Ďalšie podrobnosti o identite a špecifikácii účinnej látky sú uvedené v revíznej správe.

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 10. mája 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1999/70/ES o externých audítoroch národných centrálnych bánk, pokiaľ ide o externých audítorov Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique a Bank of Greece

(2005/377/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Protokol o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, pripojeného k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jeho článok 27 ods. 1,

so zreteľom na odporúčania Európskej centrálnej banky ECB/2005/7 a ECB/2005/8 zo 7. apríla 2005 Rade Európskej únie o externých audítoroch Bank of Greece⁽¹⁾ a Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique⁽²⁾,

keďže:

(1) Účty Európskej centrálnej banky (ďalej len „ECB“) a národných centrálnych bánk Eurosystemu majú overovať nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov ECB a schválení Radou Európskej únie.

(2) Mandát súčasného externého audítora Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique (ďalej len „NBB/BNB“) skončil a nebude obnovený. Preto je nevyhnutné vymenovať externého audítora od finančného roku 2005.

(3) NBB/BNB vybrala spoločnosť Ernst & Young Bedrijfsrevisoren/Réviseurs d'Entreprises ako svojho nového externého audítora v súlade so svojimi pravidlami verejného obstarávania a ECB je toho názoru, že vybraný audítor spĺňa požiadavky nevyhnutné na vymenovanie.

(4) Rada guvernérov ECB odporučila, aby mandát tohto externého audítora bol tri roky a mohol sa jedenkrát obnoviť.

(5) Podľa gréckeho práva nemôže byť ten istý externý audítor vymenovaný na viac ako štyri finančné roky. Mandát Charalambosa Stathakisa, ktorý je jedným z dvoch súčasných externých audítorov, nemožno preto obnoviť. Bank of Greece si môže ponechať spoločnosť Ernst & Young (Hellas) Certified Auditors SA ako svojho externého audítora za podmienky, že sa zmení zodpovedný partner.

(6) Bank of Greece rozhodla, že spoločnosť Ernst & Young (Hellas) Certified Auditors SA by mala byť jej jediným externým audítorom na finančný rok 2005 a ECB zastáva názor, že uvedená spoločnosť spĺňa požiadavky nevyhnutné na takéto vymenovanie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 91, 15.4.2005, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 91, 15.4.2005, s. 5.

- (7) Rada guvernérov ECB odporučila, aby existujúci mandát tohto externého audítora pokračoval a s možnosťou obnovenia na jeden rok.
- (8) Je vhodné postupovať podľa odporúčaní Rady guvernérov ECB, a zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť rozhodnutie Rady 1997/70/ES ⁽¹⁾,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Článok 1 ods. 1 rozhodnutia 1999/70/ES sa nahrádza takto:

„1. Spoločnosť Ernst & Young Bedrijfsrevisoren/Réviseurs d'Entreprises sa týmto schvaľuje ako externý audítor Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique od finančného roku 2005 na obdobie troch rokov, s možnosťou obnoviť toto obdobie jedenkrát.“

Článok 2

Článok 1 ods. 12 rozhodnutia 1999/70/ES sa nahrádza takto:

„12. Spoločnosť Ernst & Young (Hellas) Certified Auditors SA sa týmto schvaľuje ako externý audítor Bank of Greece na finančný rok 2005 na obdobie jedného roka s možnosťou obnovenia na jeden rok.“

Článok 3

Toto rozhodnutie sa oznámi ECB.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 10. mája 2005

Za Radu
predseda
J. KRECKÉ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 22, 29.1.1999, s. 69. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/266/ES (Ú. v. EÚ L 82, 31.3.2005, s. 6).

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. septembra 2004

o programe pomoci, ktorý Belgicko plánuje uskutočniť v prospech koordinačných centier

[oznámené pod číslom K(2004) 3348]

(Iba francúzsky a holandský text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/378/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve, aby zainteresované strany predložili pripomienky podľa uvedených článkov⁽¹⁾,

keďže:

27. februára 2002 formálny postup vyšetrovania. Toto konanie sa skončilo 17. februára 2003 rozhodnutím Komisie 2003/755/ES, ktoré bolo konečným negatívnym rozhodnutím⁽⁴⁾.

- (3) Podľa článku 88 ods. 3 zmluvy Belgicko oznámilo listom zo 16. mája 2002 časť predbežného návrhu zákona o zmene kráľovského nariadenia č. 187 s cieľom zladit' ho s kritériami stanovenými pracovnou skupinou pre kódex správania Rady. Ide o nový program koordinačných centier, ktorý má nahradiť program platný od roku 1983. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa program spoločností v oblasti daní z príjmov a zavádza sa systém anticipovaného rozhodovania v daňových záležitostiach⁽⁵⁾, bol vyhlásený 24. decembra 2002. Podľa článku 32 uvedeného zákona bude dátum nadobudnutia účinnosti článku 29, ktorý obsahuje zmeny a doplnenia kráľovského nariadenia č. 187, stanovený neskôr kráľovským nariadením.

I. KONANIE

- (1) Rada 1. decembra 1997 schválila Kódex správania pre zdaňovanie podnikov⁽²⁾ a požiadala Komisiu, aby preskúmala alebo opätovne preskúmala daňové systémy platné v členských štátoch. Komisia 11. novembra 1998 schválila oznámenie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na opatrenia týkajúce sa priameho zdanenia podnikateľskej činnosti⁽³⁾.
- (2) Belgickým kráľovským nariadením č. 187 z 30. decembra 1982 sa ustanovuje derogačný daňový systém podľa spoločného práva pre schválené koordinačné centrá (ďalej len „koordinačné centrá“ alebo „centrá“). V rámci činnosti pracovnej skupiny, ktorú zriadila Rada podľa bodu H Kódexu správania pre zdaňovanie podnikov (ďalej len „skupina pre kódex správania Rady“), sa tento program považoval za daňové opatrenie narúšajúce hospodársku súťaž. V súvislosti s ním Komisia začala
- (4) Komisia sa k oznámenému systému vyjadrila 23. apríla 2003 po výmene niekoľkých listov a uskutočnení niekoľkých zasadnutí, ktorých účelom bolo získať doplňujúce informácie⁽⁶⁾. Rozhodnutím Komisie sa povolili niektoré aspekty programu a začalo sa konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy vo veci troch ďalších aspektov tohto programu. Povolenie sa vzťahovalo na 1. princíp predbežného schválenia centier na obdobie desiatich rokov, 2. princíp poskytovania centrá antcipovaných rozhodnutí platných päť rokov a 3. princíp uplatňovania paušálnej metódy tzv. „cost plus“ pri výpočte zodpovedajúceho základu, ak táto metóda zaručuje zdanenie porovnateľné so zdanením nezávislého podniku podľa pravidiel spoločného práva⁽⁷⁾. Konanie sa začalo vo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 209, 4.9.2003, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 2, 6.1.1998, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 384, 10.12.1998, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 282, 30.10.2003, s. 25.

⁽⁵⁾ *Moniteur Belge* z 31.12.2002 (2. vyd.), s. 58 817.

⁽⁶⁾ Podrobné informácie pozri v rozhodnutí o začatí konania, poznámka pod čiarou č. 1 tohto rozhodnutia.

⁽⁷⁾ Podrobné informácie o úvahách, z ktorých vychádza toto schválenie, pozri v rozhodnutí o začatí konania, poznámka pod čiarou č. 1 tohto rozhodnutia.

veci 1. osobitného oslobodenia od dane z hnutelného majetku vyberanej zrážkou, 2. osobitného oslobodenia od dane z vkladu a 3. nezdaňovania mimoriadnych a dobrovoľných výhod poskytnutých centráram.

hnutelného majetku vyberaná zrážkou, daň z vkladu, mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia).

- (5) Rozhodnutie Komisie začať konanie (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁸⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k predmetnému opatreniu.
- (6) Belgické úrady oznámili svoje pripomienky listom z 15. júla 2003 odoslaným Stálym zastúpením Belgicka pri Európskej únii 27. júla 2003 v stanovenej lehote, ktorá bola na ich žiadosť predĺžená.
- (7) Komisia poslala Belgicku pripomienky tretích osôb listom zo 17. októbra 2003. Belgicko oznámilo svoje pripomienky k nim listom zo 14. novembra 2003.
- (8) Komisia poslala belgickým úradom listom z 24. novembra 2003 svoje úvodné pripomienky. Po štyroch špeciálnych zasadnutiach ⁽⁹⁾ zorganizovaných medzi zástupcami Komisie a belgického finančného úradu predložili belgické úrady nové návrhy. Dňa 6. mája 2004 sa uskutočnilo zasadnutie belgického premiéra, belgického ministra financií a komisára pre hospodársku súťaž.
- (9) Belgicko potvrdilo znenie záväzkov prijatých 6. mája 2004 listom zo 7. júna 2004.

II. PODROBNÝ OPIS PROGRAMU

1. Úvod

- (10) Ako vyplýva z prehľadu konania uvedeného v oddiele I, program, ktorý je predmetom tohto konania, bol oznámený Komisii 16. mája 2002. Komisia čiastočne schválila tento program 23. apríla 2003 a začala konanie vo veci troch opatrení vo forme oslobodení od daní (daň z

- (11) Po diskusiách, ktoré sa uskutočnili medzi Komisiou a Belgickom, sa Belgicko zaviazalo zrušiť oslobodenie od dane z hnutelného majetku vyberanej zrážkou a oslobodenie od dane z vkladu vzťahujúce sa na koordinačné centrá, ako sú uvedené v zákone z 24. decembra 2002. Belgicko sa okrem toho nazdáva, že alternatívne opatrenia, ktoré mieni prijať v súvislosti s daňou z hnutelného majetku vyberanou zrážkou a s daňou z vkladu, sú všeobecnými opatreniami – takže z hľadiska rozsahu svojej pôsobnosti sa netýkajú iba koordinačných centier –, a teda ich netreba oznamovať Komisii podľa článku 88 ods. 3 zmluvy. Čo sa týka mimoriadnych a dobrovoľných výhod poskytovaných koordinačným centráram, Belgicko sa zaväzuje zmeniť zákon z 24. decembra 2002, aby sa na mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia poskytované koordinačným centráram vzťahovalo rovnaké daňové zaobchádzanie ako na obdobné zvýhodnenia poskytnuté iným podnikom zriadeným v Belgicku.

- (12) Na účely tohto rozhodnutia sa Komisia obmedzuje na zhrnutie počiatočných opatrení obsiahnutých v zákone z 24. decembra 2002 a čo sa týka podrobnejšieho opisu, odkazuje na rozhodnutie o začatí konania. Pokiaľ ide o alternatívne opatrenia plánované Belgickom, opísané budú iba tie opatrenia, ktorých účelom je upraviť program koordinačných centier v oblasti zohľadňovania mimoriadnych a dobrovoľných výhod. Opatrenia zamýšľané v oblasti dane vyberanej zrážkou a dane z vkladu, ktoré majú všeobecnejší dosah, nie sú teda zmenou programu koordinačných centier. Keďže tieto opatrenia neboli oznámené, nie sú v rámci tohto rozhodnutia ani podrobne opísané, ani vyhodnotené.

2. Program koordinačných centier po prijatí zákona z 24. decembra 2002

- (13) Právnym základom oznámeného programu je kráľovské nariadenie č. 187 z 30. decembra 1982 v znení článku 29 zákona z 24. decembra 2002 ⁽¹⁰⁾. Možnosť využiť program sa povoľuje iba centráram, ktoré boli vopred a jednotlivo schválené kráľovským nariadením. Aby centrum mohlo získať povolenie, musí byť súčasťou mnohonárodnej skupiny, ktorá musí navyše spĺňať kritériá veľkosti. Koordinačné centrum môže vykonávať iba určité činnosti a musí ich vykonávať iba v prospech členov skupiny. Povolenie alebo predĺženie povolenia sa centru udelí na jeho žiadosť na desať rokov. Ak centrum už nebude spĺňať podmienky pre udelenie povolenia, povolenie sa právoplatne zruší.

⁽⁸⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽⁹⁾ V dňoch 14. januára 2004, 2., 6. a 23. februára 2004.

⁽¹⁰⁾ Pripomíname, že dátum nadobudnutia účinnosti tohto článku zákona stanoví neskôr kráľovské nariadenie.

(14) Kráľovské nariadenie č. 187 v znení neskorších predpisov ustanovuje odchylnu od daňového systému podľa spoločného práva⁽¹¹⁾, že zdaniteľný príjem schválených centier sa určuje paušálne a zodpovedá percentuálnej sume výdavkov a nákladov na činnosť – pomocou tzv. metódy „cost plus“. Mimoriadne alebo dobrovoľné zvýhodnenia⁽¹²⁾, ktoré poskytujú centru členovia skupiny, sa nepripočítavajú k zdaniteľnému základu vypočítanému metódou „cost plus“. Vypočíta sa však alternatívny základ zahrňujúci najmä mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia s cieľom obmedziť mimoriadne prevody príjmov do belgického koordináčného centra. Zisk centier je zdaňovaný plnou sadzbou dane platenou spoločnosťami. Metóda „cost plus“ sa aplikuje v praxi jednotlivo na každé centrum podľa pravidiel stanovených anticipovaným osobitným rozhodnutím Federálneho verejného finančného úradu (Service public fédéral Finances). Anticipovaným rozhodnutím treba rozumieť právny akt, ktorým Federálny verejný finančný úrad určí v súlade s platnými predpismi, ako sa zákon bude uplatňovať na situáciu alebo osobitnú operáciu opísanú platiteľom dane, ktorá z daňového hľadiska ešte nemala účinky. Platí päť rokov a je uverejňované anonymným spôsobom. Anticipované rozhodnutie zaväzuje daňový úrad do budúcnosti. Nemôže mať za následok oslobodenie od dane alebo zníženie dane. Program anticipovaných rozhodnutí je upravený článkami 20 – 28 zákona z 24. decembra 2002.

(15) Okrem opísaného paušálneho výpočtu boli oznámenými opatreniami stanovené aj tieto oslobodenia: 1. daň z hnutelného majetku vyberaná zrážkou sa nevyberá v prípade dividend, príjmov z pohľadávok alebo pôžičiek alebo výnosov z koncesie nehmotného hnutelného majetku, ak je dlžníkom centrum; 2. vklady a zvýšenia štatutárneho imania centra sú oslobodené od registračného poplatku podľa výšky vkladu alebo navýšenia (ďalej len „daň z vkladu“).

III. DÔVODY, KTORÉ VIEDLI ČIASTOČNE K SCHVÁLENIU A ČIASTOČNE K ZAČATIU FORMÁLNEHO POSTUPU VYŠETROVANIA

1. Schválenie

(16) V rozhodnutí o začatí konania Komisia schválila princípy, podľa ktorých sa musia vydávať anticipované rozhodnutia o programe „cost plus“. Komisia usúdila, že rámcový program ustanovený v zákone z 24. decembra 2002 nemohol sám osebe oprávňovať k poskytnutiu štátnej pomoci.

2. Začatie konania

(17) Komisia začala konanie vo veci troch aspektov programu koordináčnych centier. Po prvé, Komisia sa nazdávala, že

⁽¹¹⁾ Tento výraz sa vzťahuje na všetky pravidlá, ktoré sa vo všeobecnosti platia pre výpočet dane platené spoločnosťami, tuzemské alebo zahraničné, zriadené v Belgicku.

⁽¹²⁾ Pojem mimoriadneho alebo dobrovoľného zvýhodnenia použitý v článku 26 *Kódexu daní z príjmov 1992* je upresnený v č. 26/16 *Výkladu Kódexu daní z príjmov 1992* (Com.IR 1992).

osobitné zvýhodnenie poskytnuté koordináčným centrámi a skupinám, ku ktorým centrá patria, sú oslobodeniami od zrážkovej dane z hnutelného majetku, ktoré presahujú rámec oslobodení od daní, ktoré každému podniku umožňuje spoločný daňový systém. Po druhé, Komisia sa nazdávala, že oslobodenie koordináčnych centier od proporčnej dane z vkladov im poskytuje hospodárske zvýhodnenie oproti podnikom, ktoré za rovnakých okolností proporčnej daní podliehajú. Po tretie, Komisia bola toho názoru, že nepripočítaním mimoriadnych a dobrovoľných zvýhodnení poskytnutých centrámi k výsledku, ku ktorému sa dospelo metódou „cost plus“, sa centrá poskyto osobitné zvýhodnenie oproti spoločnostiam, ktorých zdaniteľný základ sa vypočíta tradičnou analytickou metódou (výnosy mínus náklady).

(18) Komisia bola nakoniec toho názoru, že tieto osobitné zvýhodnenia nie sú odôvodnené povahou alebo ekonomikou belgického daňového systému a že narušajú hospodársku súťaž a ovplyvňujú trh vo vnútri Spoločenstva. Preto sú predmetné opatrenia pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Okrem toho Komisia dospela v súvislosti s uplatňovaním výnimiek stanovených v článku 87 odseky 2 a 3 k záveru, že taká pomoc je v tomto štádiu nezlučiteľná so spoločným trhom.

IV. PRIPOMIENKY A ALTERNATÍVNE NÁVRHY BELGICKÝCH ÚRADOV

(19) Po prijatí rozhodnutia o začatí konania Belgicko upresnilo svoj výklad povolenia Komisie týkajúceho sa metódy „cost plus“ a zaviazalo sa upraviť program dane z hnutelného majetku vyberanej zrážkou, dane z vkladu a program poberaných mimoriadnych a dobrovoľných zvýhodnení.

1. Daň z hnutelného majetku vyberaná zrážkou

(20) Belgicko sa zaväzuje zrušiť osobitný charakter oslobodenia od zrážkovej dane z hnutelného majetku koordináčnych centier, ako ho ustanovuje zákon z 24. decembra 2002. Belgicko oznámilo svoj úmysel nahradiť toto osobitné oslobodenie opatrením všeobecného dosahu, ktoré umožní zachovať oslobodenie poskytnuté centrámi a zároveň ho rozšíriť na ostatné spoločnosti zriadené v Belgicku.

2. Daň z vkladu

(21) Belgicko sa zaväzuje zrušiť osobitný charakter oslobodenia od dane z vkladu vzťahujúcej sa na koordináčne centrá, ako ho ustanovuje zákon z 24. decembra 2002. Belgicko oznámilo svoj zámer nahradiť toto osobitné oslobodenie všeobecným opatrením zníženia sadzby, akou sa vyberá daň z vkladu.

3. Mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia

- (22) Belgicko sa zaväzuje upraviť program koordinačných centier tak, aby mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia poskytnuté centrá podliehali tomu istému daňovému systému ako obdobné zvýhodnenia poberané inými podnikmi založenými v Belgicku. V stave, v akom sa nachádza súčasná legislatíva, sa všetky mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia pripočítajú k zdaniteľným príjmom získaným metódou „cost plus“. Alternatívny daňový základ založený najmä na týchto mimoriadnych a dobrovoľných zvýhodneniach [pozri bod (15) rozhodnutia o začatí konania] bude zrušený.

V. PRIPOMIENKY TRETÍCH ZAJINTERESOVANÝCH OSÔB

- (23) Svoje pripomienky predložili v mene podnikov, ktoré zastupujú, tri združenia alebo federácie: ide o Federáciu podnikov Belgicka (Fédération des entreprises de Belgique) (FEB), Americkú obchodnú komoru (AmCham) a Federáciu koordinačných, distribučných, prevádzkových a call centier (Forum187).
- (24) Okrem týchto troch združení predložilo Komisii jednotlivo svoje pripomienky 53 centier alebo skupín majúcich koordinačné centrum. Tieto centrá opisujú predovšetkým svoju vlastnú situáciu a okrem toho odkazujú na pripomienky Forum187.
- (25) Tretie osoby, ktoré predložili svoje vyjadrenie, sú toho názoru, že uvedené opatrenia, ktoré sú súčasťou nového programu koordinačných centier, nespĺňajú žiadne zo štyroch kritérií, ktoré umožňujú kvalifikovať opatrenie ako podporné opatrenie, a spravidla odkazujú na pripomienky, ktoré už boli vyslovené v rámci konania C 15/2002 uzavreté rozhodnutím 2003/755/ES. Vcelku sú toho názoru, že program neposkytuje adresné zvýhodnenie, ktoré by mohlo narušiť hospodársku súťaž, pretože všetky mnohonárodné skupiny, a teda všetci ich konkurenti majú možnosť zriadiť belgické koordinačné centrum alebo ekvivalentnú štruktúru v inej krajine, a teda mať prospech z porovnateľných opatrení.
- (26) Keďže Belgicko sa rozhodlo zrušiť oslobodenie od dane z nehnuteľného majetku vybraného zrážkou a oslobodenie od dane z vkladu, ktoré boli zavedené zákonom z 24. decembra 2002 a ktoré sú predmetom tohto konania, Komisia pokladá za zbytočné ďalej rozvádzať argumenty, ktoré predložili tretie osoby k týmto bodom.
- (27) Čo sa týka zaobchádzania s týmito mimoriadnymi a dobrovoľnými zvýhodneniami, zainteresované tretie osoby sa nazdávajú, že je normálne, že tieto zvýhodnenia nie sú brané do úvahy pri uplatňovaní metódy „cost plus“, pretože nejde o náklady; že ide o okrajový prvok programu koordinačných centier; že ide o teoretické zvýhodnenie, ktoré sa potenciálne neposkytne žiadnemu centru; že prípadné zvýhodnenia napravia mechanizmus

medzinárodných dohovorov o predchádzaní dvojitému zdaneniu uzavretých medzi Belgickom a jeho hlavnými obchodnými partnermi.

VI. HODNOTENIE OPATRENÍ

1. Komentár týkajúci sa výkladu rozhodnutia Komisie, ktorým sa povoľuje použitie metódy „cost plus“, ktorý predložili belgické úrady

- (28) Belgicko malo záujem podať výklad časti rozhodnutia o začatí konania, ktorým sa povoľuje použitie metódy „cost plus“. Komisia odpovie belgickým úradom vo veci ich výkladu listom, ktorý im v dohľadnej dobe pošle.
- (29) Toto rozhodnutie sa týka iba opatrení, o ktorých Komisia vyslovila pochybnosti v rozhodnutí o začatí konania; netýka sa teda metódy „cost plus“. Komisia preto v tejto súvislosti odkazuje na rozhodnutie o začatí konania, pričom upozorňuje, že predpokladom uvedeného povolenia je dodržanie zásad a pravidiel, ktoré sú tam opísané.
- #### 2. Charakter pomoci
- (30) Opatrenie je pomocou vtedy, keď kumulatívne spĺňa všetky štyri charakteristické kritériá určené v článku 87 ods. 1 zmluvy, t. j.: 1. opatrením sa musia zvýhodňovať podniky znížením ich nákladov, ktoré sa zvyčajne hradia z rozpočtu podnikov; 2. zvýhodnenie sa poskytuje zo štátnych prostriedkov, 3. zvýhodnenie narúša hospodársku súťaž a ovplyvňuje trh medzi členskými štátmi a 4. poskytuje sa adresne alebo špecifickým spôsobom, to znamená tak, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru.
- (31) Po skončení formálneho postupu vyšetrovania Komisia dospela k názoru so zreteľom na argumenty podané v rámci rozhodnutia o začatí konania, že pochybnosti vyjadrené v štádiu začatia konania vo veci oznámených opatrení zo zákona z 24. decembra 2002 nemohli byť odstránené a že tieto opatrenia sú pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Išlo totiž o zvýhodnenia (oslobodenia od daní) poskytnuté adresne iba určitým podnikom (povolené koordinačné centrá alebo skupiny majúce také centrum) zo štátnych prostriedkov (zrieknutie sa daňových zdrojov) a ovplyvňujúce hospodársku súťaž a trh vo vnútri Spoločenstva (so zreteľom na to, že určité centrá alebo určité skupiny, ku ktorým centrá patria, sa zaoberajú medzinárodnou činnosťou, pôsobia alebo môžu pôsobiť v odvetviach, ktoré sú predmetom trhu medzi členskými štátmi).
- (32) Medzitým sa Belgicko zaviazalo zrušiť tieto opatrenia osobitne zavedené pre koordinačné centrá a nahradiť ich alternatívnymi opatreniami, ktoré sú viac než zmenou oznámeného programu. Komisia sa nazdáva, že nie je nutné podrobne odôvodňovať jej hodnotenie opatrení oznámených na začiatku. V tomto rozhodnutí sa hodnotia iba navrhované zmeny programu.

Daň z hnutelného majetku vybraná zrážkou a daň z vkladu

- (33) Oslobodenia od zrážkovej dane z hnutelného majetku a od dane z vkladu sa zrušia zákonom z 24. decembra 2002 [pozri odôvodnenia (20) a (21) tohto rozhodnutia] a nahradia sa opatreniami vo forme oslobodenia alebo zníženia dane, ktoré belgické úrady pokladajú za všeobecné. Za týchto podmienok sa schváleným koordináčnym centrom už neposkytuje žiadne ekonomické zvýhodnenie, takže už nebude existovať pomoc v prospech týchto centier v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

Mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia

- (34) Novela zákona z 24. decembra 2002 – pozri odôvodnenie (22) tohto rozhodnutia – bude mať za následok, že všetky mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia koordináčneho centra sa budú zdaňovať rovnakou daňou, akou sa zdaňujú zvýhodnenia poberané podnikmi, ktoré podliehajú programu podľa spoločného práva. Za súčasného stavu spoločného daňového práva to znamená, že všetky mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia sa pripočítajú k sume získanej metódou „cost plus“. Za týchto podmienok sa Komisia nazdáva, že schváleným koordináčnym centrom sa už neposkytuje žiadne osobitné hospodárske zvýhodnenie, čo sa týka daňového zaobchádzania s poberanými mimoriadnymi a dobrovoľnými zvýhodneniami. Preto už neexistuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (35) Belgicko oznámilo, že okrem iného môže prijať nové zákonné opatrenia s cieľom umožniť v určitých prípadoch oslobodenie od daní z príjmov plynúcich z mimoriadnych a dobrovoľných zvýhodnení. Komisia upozorňuje Belgicko na nutnosť stanoviť podmienky tohto oslobodenia od daní tak, aby osobitne nezvýhodňovalo určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, alebo prípadne na povinnosť oznámiť také opatrenia, ak môžu byť pomocou.

VII. ZÁVERY

- (36) Belgicko sa zaviazalo zrušiť oslobodenie od dane z hnutelného majetku vyberanej zrážkou a oslobodenie od dane z vkladu ustanovených v článku 29 zákona z 24. decembra 2002 v prospech koordináčnych centier, schválených na základe kráľovského nariadenia č. 187, a nahradiť ich všeobecnými opatreniami vo forme oslobodenia alebo zníženia daní, ktoré nezvýhodňujú centrá vo vzťahu k ostatným podnikom zriadeným v Belgicku.

- (37) Belgicko sa takisto zaviazalo upraviť svoje všeobecné zákonné a/alebo správne pravidlá tak, aby sa všetky mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia, ktoré koordináčne centrum poberá, zdaňovali rovnako ako v prípade, keď ich poberá podnik, na ktorý sa vzťahuje program podľa spoločného práva.
- (38) Tieto zmeny budú mať za následok zrušenie poskytovania koordináčnym centrom výhod, ktoré sú osobitné vo vzťahu k ostatným podnikom, a teda poskytovania pomoci v prospech týchto centier v zmysle článku 87 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenia ustanovené v článku 29 zákona z 24. decembra 2002, ktorým sa mení a dopĺňa program spoločností v oblasti daní z príjmov a ktorým sa zavádza systém anticipovaného rozhodnutia v daňových záležitostiach, nie sú pomocou, na ktorú sa vzťahuje článok 87 ods. 1 zmluvy, ak Belgicko splní tieto záväzky:

- zrušenie oslobodenia od dane z hnutelného majetku vyberanej zrážkou a oslobodenia od dane z vkladu v prospech koordináčnych centier;
- zmena programu schválených koordináčnych centier tak, aby sa zdanili všetky mimoriadne a dobrovoľné zvýhodnenia poberané koordináčnym centrom rovnakým spôsobom, ako keď ich poberá iný podnik zriadený v Belgicku, na ktorý sa vzťahuje program podľa spoločného práva.

Článok 2

Belgicko oznámi Komisii do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia, aké opatrenia prijalo na výkon rozhodnutia.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Bruseli 8. septembra 2004

Za Komisiu
Mario MONTI
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. mája 2005

o osvedčeniach o pôvode a údajoch týkajúcich sa čistokrvných plemenných zvierat hovädzieho dobytká, ich spermy, vajčiek a embryí

[oznámené pod číslom K(2005) 1436]

(Text s významom pre EHP)

(2005/379/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytká a týkajúce sa označovania hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa a zrušujúce nariadenie Rady (ES) č. 820/97⁽⁵⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 77/504/EHS z 25. júla 1977 o čistokrvných plemenných zvieratách hovädzieho dobytká⁽¹⁾, najmä na piatu zarážku článku 6 ods. 1,

keďže:

(1) Členské štáty môžu v súlade so smernicou 77/504/EHS požadovať, aby mali čistokrvné plemenné zvieratá hovädzieho dobytká, ich sperma, vajčká a embryá na trhu v rámci Spoločenstva osvedčenie o pôvode vydané oprávnenými chovateľskými organizáciami alebo združeniami („osvedčenie o pôvode“). Smernica taktiež ustanovuje, aby sa údaje na osvedčení o pôvode zosúladiť.

(2) Vzorové osvedčenia o pôvode a údaje, ktoré je potrebné poskytnúť v takýchto vzorových alebo rovnocenných dokladoch, sú v súčasnosti pre čistokrvné plemenné zvieratá hovädzieho dobytká ustanovené v rozhodnutí Komisie 86/404/EHS⁽²⁾, pre spermu a embryá v rozhodnutí Komisie 88/124/EHS⁽³⁾ a pre vajčká v rozhodnutí Komisie 96/80/ES⁽⁴⁾. V záujme zrozumiteľnosti a racionality právnych predpisov Spoločenstva by sa rozhodnutia 86/404/EHS, 88/124/EHS a 96/80/ES mali zrušiť a nahradiť jediným rozhodnutím.

(3) Ustanovenia o identifikácii hovädzieho dobytká sú určené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 zo 17. júla 2000 zavádzajúce systém

(4) Osobitné ustanovenia o úradnom testovaní čistokrvných býkov sú určené v smernici Rady 87/328/EHS z 18. júna 1987 o prijímaní čistokrvného plemenného hovädzieho dobytká na chovné účely⁽⁶⁾.

(5) Osvedčenia o pôvode by mali odberateľom zvierat alebo ich zárodočných produktov zabezpečiť minimálne informácie zhodujúce sa s údajmi, ktoré sú požadované podľa rozhodnutí 86/404/EHS, 88/124/EHS a 96/80/ES. Na základe skúseností s vývojom informačných technológií a s ohľadom na skutočnosť, že určité výsledky genetického hodnotenia sú verejne prístupné, sa zdá, že odporúčanie pre zosúladené vzorové osvedčenie už viac nie je potrebné a že určité údaje môžu byť v istých situáciách dostatočne poskytnuté odkazom na ich verejný zdroj.

(6) Osvedčenia o pôvode alebo potvrdenia osvedčujúce rovnocenné doklady sa vydávajú orgánmi oprávnenými v súlade s rozhodnutím Komisie 84/247/EHS z 27. apríla 1984, ktoré stanovuje kritériá pre uznávanie chovateľských organizácií a združení, ktoré vedú alebo zakladajú plemenné knihy pre čistokrvný plemenný hovädzí dobytok⁽⁷⁾. Zdá sa však vhodné, aby osvedčenia o pôvode týkajúce sa spermy vydávali aj stanice na odber a skladovanie schválené v súlade so smernicou Rady 88/407/EHS zo 14. júna 1988, ktorou sa stanovujú veterinárne požiadavky pre obchodovanie so semenom domáceho dobytká v Spoločenstve a pre jeho dovoz do Spoločenstva⁽⁸⁾, a aby osvedčenia o pôvode týkajúce sa embryí mohli vydávať tímy na odber schválené v súlade so smernicou Rady 89/556/EHS z 25. septembra 1989 o veterinárnych podmienkach, ktorými sa riadi obchod s embryami domáceho hovädzieho dobytká v rámci Spoločenstva a dovozy týchto embryí z tretích krajín⁽⁹⁾.

(1) Ú. v. ES L 206, 12.8.1977, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

(2) Ú. v. ES L 233, 20.8.1986, s. 19.

(3) Ú. v. EÚ L 62, 8.3.1988, s. 32. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2002/8/ES (Ú. v. ES L 3, 5.1.2002, s. 53).

(4) Ú. v. ES L 19, 25.1.1996, s. 50. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2002/8/ES.

(5) Ú. v. ES L 204, 11.8.2000, s. 1.

(6) Ú. v. ES L 167, 26.6.1987, s. 54.

(7) Ú. v. ES L 125, 12.5.1984, s. 58.

(8) Ú. v. ES L 194, 22.7.1988, s. 10. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2004/101/ES (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2004, s. 15).

(9) Ú. v. ES L 302, 19.10.1989, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zootechniku,

m) pôvod:

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Toto rozhodnutie ustanovuje údaje, ktoré musí obsahovať osvedčenie o pôvode alebo doklad, ktorý je priložený k čistokrvným plemenným zvieratám hovädzieho dobytku, ich sperme, vajíčkam a embryám pre obchod v rámci Spoločenstva. Osvedčenie o pôvode podľa tohto rozhodnutia vydáva schválená chovateľská organizácia alebo združenie (ďalej len „chovateľské organizácie“) úradne uznané v súlade s rozhodnutím 84/247/EHS. Osvedčenia o pôvode týkajúce sa spermy môžu taktiež vydávať stanice na odber a skladovanie schválené v súlade so smernicou 88/407/EHS a osvedčenia o pôvode týkajúce sa embryí môžu vydávať tímy na odber embryí schválené v súlade so smernicou 89/556/EHS, na základe údajov poskytnutých chovateľskou organizáciou v súlade s článkom 3 ods. 2 a článkom 5 ods. 2 tohto rozhodnutia.

Článok 2

1. Osvedčenia o pôvode zvierat musia obsahovať tieto údaje:

- tento názov: „Osvedčenie o pôvode vydané v súlade s rozhodnutím Komisie 2005/379/ES pre obchod v rámci Spoločenstva“;
- názov vydávajúcej chovateľskej organizácie úradne uznanej v súlade s rozhodnutím 84/247/EHS;
- názov plemennej knihy;
- plemeno;
- pohlavie;
- zápisné číslo v plemennej knihe;
- dátum vydania osvedčenia;
- systém identifikácie;
- identifikačné číslo v súlade s nariadením (ES) č. 1760/2000;
- dátum narodenia;
- meno a adresu chovateľa;
- meno a adresu vlastníka;

otec	otec otca	matka otca
plemenná kniha č.	plemenná kniha č.	plemenná kniha č.
matka	otec matky	matka matky
plemenná kniha č.	plemenná kniha č.	plemenná kniha č.

- všetky dostupné výsledky skúšok výkonnosti a aktuálne výsledky genetického hodnotenia vrátane genetických charakteristík a defektov samotného zvieraťa a jeho rodičov a prarodičov, ak sa vyžaduje v rámci chovateľského programu pre kategóriu a príslušné zviera. Ak sú výsledky genetického hodnotenia verejne dostupné na internete, stačí odkaz na takúto internetovú stránku;
- v prípade, že je krava teľná, dátum inseminácie alebo párenia a identifikácia oplodňujúceho býka;
- meno a titul podpisujúcej osoby, dátum a miesto dodania osvedčenia a podpis osoby oprávnenej vydávajúcou chovateľskou organizáciou.

2. Tieto údaje však môžu byť zahrnuté aj v iných dokladoch priložených k zvieratú za predpokladu, že chovateľská organizácia, ktoré vedie plemennú knihu, overí doklad touto vetou: „Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že údaje vyžadované podľa článku 2 rozhodnutia Komisie 2005/379/ES sú zahrnuté v priložených dokladoch: [...]“ a doloží úplný zoznam príslušných príloh.

Článok 3

1. Osvedčenia o pôvode týkajúce sa spermy musia obsahovať tieto údaje:

- všetky údaje uvedené v článku 2 týkajúce sa býka, ktorý je darcom spermy, ako aj krvnú skupinu alebo výsledky skúšok, ktoré poskytujú rovnocenné vedecké záruky na overenie pôvodu;
- informácie umožňujúce identifikáciu spermy, dátum jej odberu a mená a adresy staníc odberu spermy alebo staníc skladovania spermy a príjemcu;
- pre spermu určenú na úradné testovanie čistokrvných býkov, meno a adresu schválenej organizácie alebo združenia zodpovedného za vykonanie skúšok v súlade so smernicou 87/328/EHS;

d) meno a titul podpisujúcej osoby, dátum a miesto dodania osvedčenia a podpis osoby oprávnenej vydávajúcou chovateľskou organizáciou.

2. Tieto údaje však môžu byť zahrnuté aj v iných dokladoch priložených k sperme, za predpokladu, že chovateľská organizácia, ktorá vedie plemennú knihu, overí doklad touto vetou: „Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že údaje vyžadované podľa článku 3 rozhodnutia Komisie 2005/379/ES sú zahrnuté v priložených dokladoch: [...]“, a doloží úplný zoznam príslušných príloh.

Článok 4

1. Osvedčenia o pôvode týkajúce sa vajčiek musia obsahovať tieto údaje:

a) všetky údaje uvedené v článku 2 týkajúce sa kravy, ktorá je darcom vajčiek, ako aj krvnú skupinu alebo výsledky skúšok, ktoré poskytujú rovnocenné vedecké záruky na overenie pôvodu;

b) informácie umožňujúce identifikáciu vajčiek, dátum ich odberu a mená a adresy staníc odberu vajčiek a príjemcu;

c) ak sa v jednej dávke nachádza viac ako jedno vajčko, jasné označenie počtu vajčiek, ktoré musia mať totožnú matku;

d) meno a titul podpisujúcej osoby, dátum a miesto dodania osvedčenia a podpis osoby oprávnenej vydávajúcou chovateľskou organizáciou.

2. Tieto údaje však môžu byť zahrnuté aj v iných dokladoch priložených k vajíckam za predpokladu, že chovateľská organizácia, ktorá vedie plemennú knihu, overí doklad touto vetou: „Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že údaje vyžadované podľa článku 4 rozhodnutia Komisie 2005/379/ES sú zahrnuté v priložených dokladoch: [...]“ a doloží úplný zoznam príslušných príloh.

Článok 5

1. Osvedčenia o pôvode týkajúce sa embryí musia obsahovať tieto údaje:

a) všetky údaje uvedené v článku 2 týkajúce sa kravy a býka, ktoré sú darcami vajčiek a spermy, ako aj ich krvnú skupinu alebo výsledky skúšok, ktoré poskytujú rovnocenné vedecké záruky na overenie pôvodu;

b) informácie umožňujúce identifikáciu embrya, dátum jeho odberu a mená a adresy tímov na odber embryí a príjemcu;

c) ak sa v jednej dávke nachádza viac ako jedno embryo, jasné označenie počtu embryí, ktoré musia mať totožných rodičov;

d) meno a titul podpisujúcej osoby, dátum a miesto dodania osvedčenia a podpis osoby oprávnenej vydávajúcou chovateľskou organizáciou.

2. Tieto údaje však môžu byť zahrnuté aj v iných dokladoch priložených k embryám za predpokladu, že chovateľská organizácia, ktorá vedie plemennú knihu, overí doklad touto vetou: „Ja, nižšie podpísaný, potvrdzujem, že údaje vyžadované podľa článku 5 rozhodnutia Komisie 2005/379/ES sú zahrnuté v priložených dokladoch: [...]“ a doloží úplný zoznam príslušných príloh.

Článok 6

Rozhodnutia 86/404/EHS, 88/124/EHS a 96/80/ES sa zrušujú.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 17. mája 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie